

CONDIZIONI GENERALI DI CONSEGNA E PAGAMENTO (12-2019)

1. Ambito di applicazione

Le presenti condizioni generali si applicano esclusivamente a tutte le nostre offerte, contratti, consegne e altri servizi (di seguito "consegna") forniti a imprenditori, persone giuridiche o fondi speciali di diritto pubblico, anche in tutti i rapporti commerciali futuri, anche qualora non siano stati concordati nuovamente in modo esplicito. I presenti termini e condizioni sono considerati accettati al più tardi al momento dell'ordine o al più tardi al momento della ricezione dei prodotti. Ci opponiamo esplicitamente a condizioni divergenti o supplementari stabilite dal nostro cliente, esse non saranno vincolanti per noi; tali condizioni saranno valide solo se da noi espressamente accettate per iscritto. Inoltre, qualora noi partecipassimo alla piattaforma elettronica di un cliente, e attivassimo qualsiasi casella di dialogo richiesta dal sistema, tale attivazione non costituisce un'accettazione delle condizioni d'uso o di altri termini e condizioni generali del cliente.

Qualora una qualsiasi disposizione delle presenti Condizioni Generali non sia valida, non pregiudicherà la validità delle restanti disposizioni.

2. Creazione di contratti, documenti, diritti di proprietà industriale

2.1 Le nostre offerte non sono vincolanti. Un contratto entra in vigore solo dopo la nostra conferma in forma scritta o testuale. Solo la nostra conferma d'ordine in forma scritta o testuale sarà rilevante per la data, il tipo e la quantità della consegna. Anche le fatture o le stampe dell'EDP che abbiamo designato come vincolanti saranno considerate confermate per iscritto. Nel caso di offerte complete, i prezzi in esse indicati si applicano solo quando l'ordine

effettuato contempla tutti gli articoli contenuti nell'offerta. Quando si effettua un ordine solo per una parte dell'offerta totale, i prezzi dovranno essere richiesti nuovamente. Se l'ordine non viene confermato da noi in forma scritta o testuale, il contratto entrerà in vigore al più tardi con l'esecuzione dell'ordine. Le dichiarazioni orali o telefoniche da parte dei nostri rappresentanti sono legalmente vincolanti solo se confermate in forma scritta o testuale.

2.2 Ci riserviamo tutti i diritti di proprietà e i diritti d'autore su stime dei costi, concetti, progetti, bozze, disegni e altri documenti, in particolare sul processo applicato e sulla tecnologia di rivestimento ("Materiale proprietario"); il Materiale proprietario può essere modificato, salvato o copiato e reso disponibile a terzi solo con la nostra esplicita approvazione. I progetti e gli altri documenti forniti come parte di un'offerta devono essere restituiti su richiesta in qualsiasi momento e in ogni caso se l'ordine non viene effettuato con noi.

2.3 Nessun Materiale proprietario creato da noi in relazione o ai sensi del presente contratto dovrà essere considerato un lavoro fatto per conto terzi. Nella misura in cui il cliente possiede qualsiasi diritto su tale Materiale proprietario, il cliente ci assegna irrevocabilmente tutti i diritti, titoli e interessi, compresi tutti i diritti di proprietà intellettuale, su e verso tale Materiale proprietario.

2.4 Nel caso in cui forniamo articoli in base a disegni, modelli, campioni o altri documenti forniti dal cliente, il cliente deve garantire che: (i) i diritti di proprietà industriale di terzi non vengano violati, e (ii) i prodotti realizzati o rivestiti sulla base di tali informazioni del cliente siano conformi a tutte le leggi e norme applicabili, in particolare quelle relative alla sicurezza dei prodotti. Se una terza parte,



invocando diritti di proprietà, vieta in particolare la produzione e la consegna di tali articoli, siamo autorizzati a sospendere tutte le attività pertinenti e a chiedere il risarcimento dei danni senza essere obbligati ad analizzare la situazione giuridica (si veda anche la clausola 8.3). Inoltre, il cliente dovrà immediatamente manlevarci e tenerci indenni contro qualsiasi costo e rivendicazione di terzi relative al design o ad altri documenti fornitici dal cliente.

2.5 Ci riserviamo il diritto di addebitare i costi dei campioni e dei pezzi di prova, nonché degli strumenti necessari per la loro fabbricazione. I costi di produzione degli strumenti necessari alla produzione in serie saranno fatturati, se non diversamente concordato. Tutti gli strumenti restano in ogni caso di nostra proprietà, anche se i loro costi di produzione sono totalmente o parzialmente coperti dal cliente. In caso di dubbio, il pagamento sarà dovuto e pagabile dopo l'accettazione del primo campione, componente di prova o strumento.

2.6 Siamo autorizzati a procurarci il materiale per l'intero ordine e a produrre immediatamente la quantità totale dell'ordine. Eventuali richieste di modifiche da parte del cliente dopo aver piazzato l'ordine non potranno, quindi, essere prese in considerazione, a meno che non sia stato esplicitamente concordato altrimenti.

2.7 Le nostre consegne possono superare o essere inferiori a quanto concordato in funzione di motivi relativi alla produzione o alla pianificazione.

3. Descrizione delle prestazioni; garanzie limitate

3.1 La qualità dei beni o servizi consegnati è da ultimo descritta tramite caratteristiche esplicitamente concordate (ad esempio: specifiche, etichette, approvazioni e altre informazioni). Qualsiasi altra qualità dei beni e servizi è soggetta a un ulteriore ed esplicito accordo scritto. Pertanto, qualsiasi garanzia su uno scopo di applicazione speciale o di una particolare idoneità, durata di vita o

durevolezza dopo il trasferimento del rischio richiede un accordo scritto esplicito; altrimenti, il rischio di idoneità e utilizzo sarà a carico del cliente. Ci riserviamo il diritto di attuare tutte le deviazioni dalle quantità fisiche e chimiche richieste per legge, consuetudinarie o tecnicamente inevitabili, compresi i colori, le ricette, la contaminazione chimica, i processi e l'uso di materie prime, nonché le dimensioni dell'ordine e le variazioni di quantità ragionevoli, nella misura in cui ciò non sia irragionevole nei confronti del cliente.

3.2 Nella misura in cui il design, le informazioni, i dati, le specifiche, le pratiche e le tecniche sono stati forniti dal cliente, o le consegne si basano su principi attivi farmaceutici, o parti e componenti selezionati o forniti dal cliente, o sterilizzati da terzi selezionati dal cliente, non forniamo alcuna garanzia e il cliente dovrà immediatamente manlevarci e tenerci indenni da eventuali costi e rivendicazioni di terzi. In generale, solo il cliente sarà responsabile dei rischi relativi all'uso dei prodotti per il cliente finale e di tutti i requisiti di conformità relativi al prodotto del cliente, comprese ma non limitate le certificazioni CE.

3.3 I dettagli dell'oggetto della fornitura (ad es. indicati nelle informazioni sul prodotto, nei mezzi elettronici o sulle etichette) si basano sulla nostra esperienza e conoscenza generale, e sono solo a scopo di valore di riferimento o di etichettatura. Questi dettagli del prodotto, così come le caratteristiche o gli scopi di applicazione espressamente concordati, non esonerano il cliente dall'obbligo di testare il prodotto per lo scopo previsto e di prendere le rispettive misure per il corretto stoccaggio. In particolare, a titolo esemplificativo, si riconosce da parte del cliente che nessuna scheda tecnica dovrà essere considerata costituire o contenere alcuna dichiarazione, garanzia o condizione relativa alle consegne.

3.4 LE GARANZIE E GLI EVENTUALI RIMEDI ASSOCIATI STABILITI O CITATI NEL PRESENTE DOCUMENTO SONO ESCLUSIVI. NESSUN'ALTRA GARANZIA,



SCRITTA O ORALE, È ESPRESSA O SOTTINTESA DA NOI, NÉ PUÒ ESSERE DEDOTTA DAGLI USI DI COMMERCIO O DALLA PRASSI COMMERCIALE BASATI SU PUBBLICITÀ, AZIONI CONCLUSIVE O USO COMMERCIALE. NELLA MISURA CONSENTITA DALLE LEGGI LOCALI, DECLINIAMO TUTTE LE GARANZIE O CONDIZIONI IMPLICITE, COMPRESA QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIALIZZABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE, E LE GARANZIE DI NON VIOLAZIONE.

3.5 I dettagli sulla qualità, la durata e i possibili usi dei nostri prodotti non includono alcuna garanzia, a meno che tali dettagli non siano esplicitamente specificati per iscritto come garanzia.

4. Consegna e tempi di consegna

4.1 Tutte le spedizioni sono a spese e a rischio del cliente, indipendentemente dal luogo di spedizione. Se il cliente stabilisce un tipo specifico di trasporto, anche i costi aggiuntivi saranno a carico del cliente. I tempi di consegna sono forniti a titolo puramente informativo e non sono vincolanti, a meno che non sia esplicitamente concordato che la data di consegna sia fissa, cioè sia messo per iscritto che il cliente non avrà più interesse alla consegna dopo la data concordata. Le date di consegna confermate sono soggette alla corretta, completa e tempestiva ricezione delle forniture da parte nostra. I termini di consegna sono considerati rispettati se l'oggetto della consegna ha lasciato il nostro stabilimento prima della scadenza del termine o se abbiamo informato il cliente che l'ordine è pronto per la spedizione. I termini di consegna inizieranno a decorrere solo quando il cliente avrà adempiuto correttamente ai propri obblighi e doveri contrattuali, come la fornitura di dati tecnici, le notifiche di accettazione del prodotto secondo i processi e i documenti di campionatura iniziali concordati, le approvazioni, il versamento di un

acconto o la fornitura di una garanzia di pagamento.

4.2 Siamo autorizzati ad effettuare consegne parziali. Per i piccoli ordini, cioè ordini per quantità che non corrispondono ad almeno un'unità di imballaggio, ci riserviamo il diritto di addebitare il prezzo dell'unità di imballaggio corrispondente come quantità minima o indennità minima di costo.

4.3 Eventi di forza maggiore o altre circostanze al di fuori del nostro controllo che rendano impossibile l'esecuzione puntuale degli ordini accettati ci esonerano dal nostro impegno di consegna finché tali eventi continuano a sussistere. Ciò significa che non ci assumiamo il rischio di approvvigionamento. Inoltre, ci riserviamo il diritto di recedere dal contratto qualora non dovessimo ricevere noi stessi i prodotti in questione nonostante un rispettivo contratto di approvvigionamento preventivo con il nostro fornitore; la nostra responsabilità per i danni causati intenzionalmente o per negligenza secondo la clausola 8 rimane inalterata. Informeremo senza indugio il cliente che l'oggetto della consegna non sarà disponibile in tempo, e in caso di recesso dal contratto restituiremo senza indugio il corrispettivo già ricevuto.

4.4 In linea generale, non è possibile restituire i prodotti venduti e non difettosi.

4.5 Qualora il cliente venga sottoposto a procedura di insolvenza o a procedure analoghe secondo il diritto straniero, fornisca un'informazione formale sullo stato finanziario o qualora dovessimo venire a conoscenza di un peggioramento significativo della situazione finanziaria del cliente, saremo autorizzati a sospendere immediatamente le consegne e a rifiutare l'adempimento dei contratti in corso, a meno che il cliente non metta a disposizione in anticipo il relativo corrispettivo o, su nostra richiesta, fornisca adeguate garanzie.

4.6 Una richiesta di risarcimento danni per mora o inadempienza o un diritto di recesso presuppone che il cliente ci abbia concesso un termine ragionevole di almeno 4 settimane e



FHP di R. Freudenberg s.a.s.

Via Dei Valtorta, 48
20127 Milano, Italia
Casella Postale nr. 17037,
20170 Milano

C.C.P. 45275203
C.C.I.A.A. MI 837101
Iscr. Trib. MI 149039 vol.3682
fasc. 39

Codice Fiscale e
P. IVA: 00732920152
Cap. Soc. Euro 1.206.030,00

Telefono +39 02 2886 1
Fax +39 02 26111776
www.vileda.it

che questo sia scaduto infruttuosamente. Tuttavia, saremo responsabili per i danni solo nella misura in cui noi o i nostri dipendenti dovessero essere colpevoli di dolo o colpa grave.

4.7 Nel caso in cui il cliente sia in ritardo con l'accettazione o il pagamento, o violi colposamente gli obblighi primari o accessori, il cliente ci risarcirà per i danni causati e per i costi aggiuntivi a ciò correlati. Altre rivendicazioni e diritti rimangono inalterati. In caso di mancata accettazione o pagamento da parte del cliente, il rischio di perdita accidentale e di danneggiamento dei prodotti passerà al cliente.

4.8 In caso di spedizione dei prodotti al cliente o a terzi su richiesta del cliente, il rischio di perdita accidentale o di danneggiamento accidentale dei prodotti passerà al cliente, al più tardi quando i prodotti avranno lasciato il nostro stabilimento/magazzino, indipendentemente dal luogo di spedizione concordato e indipendentemente da chi sostiene le spese di trasporto.

4.9 Salvo esplicita indicazione contraria, qualsiasi uso degli Incoterms deve essere considerato come un riferimento agli INCOTERMS 2020 pubblicati dalla Camera di Commercio Internazionale (ICC).

4.10 Salvo diversi accordi, le informazioni che forniamo secondo il diritto di esportazione sono limitate all'origine non preferenziale ai sensi dell'art. 59 e seguenti del regolamento del codice doganale dell'Unione europea (UE) 952/2013.

5. Prezzi e pagamento

5.1 I nostri prezzi sono in EUR e sono validi per la consegna secondo la EXW INCOTERMS 2020 (luogo di consegna concordato); l'IVA legale, i costi di trasporto e di imballaggio non sono inclusi.

5.2 Variazioni impreviste dei costi al di fuori del nostro controllo, come i costi delle materie prime, dei salari, dell'energia e altri costi, ci

danno il diritto di adeguare i prezzi per giusta causa in qualsiasi momento; adeguamenti per convenienza potranno essere attuati a nostra discrezione con un preavviso di un mese. Per le consegne parziali, ogni consegna può essere fatturata separatamente. Se nel contratto non sono stati concordati prezzi specifici, si applicano i nostri prezzi, validi alla rispettiva data di consegna. Imballaggi speciali saranno addebitati al costo

5.3 Le nostre fatture sono immediatamente esigibili e senza sconto. Qualsiasi sconto deve essere specificamente concordato per iscritto.

5.4 Non siamo obbligati ad accettare cambiali, assegni o altre promesse di pagamento; la loro accettazione non deve essere considerata una sostituzione dell'obbligo sottostante, ma solo un'ulteriore possibilità per noi di ricevere il pagamento.

5.5 La data di ricezione del pagamento è il giorno in cui l'importo è in nostro possesso o è stato accreditato sul nostro conto bancario. Nel caso in cui il cliente sia in ritardo con i pagamenti, potremo addebitare gli interessi al tasso di 89 punti percentuali sopra il tasso di interesse di base pubblicato dalla BCE, secondo le disposizioni del decreto legislativo italiano n. 231/2002 per la durata dell'inadempienza. Ciò non limita il nostro diritto a rivendicare ulteriori danni o costi.

5.6 Inoltre, nel caso in cui il cliente sia in ritardo con i pagamenti, possiamo scegliere di mettere in scadenza eventuali rate del prezzo d'acquisto in sospeso o altri crediti esistenti nei confronti del cliente, nonché di effettuare consegne future nell'ambito di questo o di altri contratti previa fornitura di una garanzia anticipata o di un pagamento simultaneo a fronte della consegna.

5.7 Non sarà pagato alcun interesse su pagamenti anticipati o parziali.

5.8 Il cliente può compensare o trattenere i pagamenti solo qualora la sua domanda riconvenzionale sia incontestata o res iudicata. Tale restrizione non si applica alle rivendicazioni del cliente per misure correttive



FHP di R. Freudenberg s.a.s.

Via Dei Valtorta, 48
20127 Milano, Italia
Casella Postale nr. 17037,
20170 Milano

C.C.P. 45275203
C.C.I.A.A. MI 837101
Iscr. Trib. MI 149039 vol.3682
fasc. 39

Codice Fiscale e
P. IVA: 00732920152
Cap. Soc. Euro 1.206.030,00

Telefono +39 02 2886 1
Fax +39 02 26111776
www.vileda.it

relative a un prodotto difettoso o al completamento di un prodotto non finito.

5.9 Su richiesta, l'acquirente ci fornirà tutta la documentazione giustificativa a fini fiscali (ad es. certificati di entrata) che riterremo necessari in base alle disposizioni di legge vigenti per dimostrare la nostra esenzione dall'IVA per le forniture transfrontaliere. In caso di inadempienza, il cliente dovrà, dopo aver ricevuto una fattura corretta, coprire eventuali crediti IVA e interessi imposti a noi dalle autorità fiscali. Il cliente deve informarci senza indugio dell'invalidità o di eventuali modifiche del suo numero di identificazione IVA.

5.10 Non siamo responsabili delle perdite derivanti dalla procedura della nota di credito, ad es. eventuali rimborsi dell'imposta precedente e il pagamento di interessi da parte del cliente alle autorità fiscali competenti.

6. Reclami per difetti; Rimedi

6.1 Saremo responsabili dei difetti dei prodotti da noi forniti solo in base alle seguenti disposizioni.

6.2 Il cliente deve adempiere correttamente ai propri obblighi di controllo e di reclamo, vale a dire che il cliente deve controllare i prodotti senza indebito ritardo e comunicarci i difetti per iscritto, corredati da una descrizione precisa degli stessi, entro e non oltre 8 giorni dalla scoperta, e in ogni caso non oltre un anno dalla data di consegna

6.3 Nel caso in cui vengano consegnati prodotti difettosi, ci viene data la possibilità, prima dell'inizio della produzione (lavorazione o installazione), di sistemare tali prodotti e di eliminare il difetto o di effettuare una consegna sostitutiva, a meno che ciò non possa essere ragionevolmente atteso dal cliente. Nel caso in cui non fossimo in grado di farlo o non lo facessimo a tempo debito, il cliente potrà recedere dal contratto in questa misura e potrà restituire i prodotti a nostro rischio. In caso di urgenza, il cliente può, dopo essersi consultato con noi, rimediare lui stesso ai difetti o

incaricare terzi di farlo. Le spese sostenute per tali attività di riparazione saranno da noi rimborsate ai sensi della clausola 8.

6.4 Se il difetto viene scoperto solo dopo l'inizio della produzione o dopo la prima messa in funzione, nonostante l'adempimento di tutti gli obblighi secondo la clausola 7.2, il cliente può esigere un adempimento successivo (rilavorazione o fornitura sostitutiva a nostra discrezione).

6.5 Qualsiasi richiesta di risarcimento danni per prodotti difettosi è soggetta a due tentativi infruttuosi di adempimento successivo. In caso di consegna sostitutiva, il cliente è obbligato su richiesta a restituire i prodotti difettosi.

6.6 Un recesso dal contratto o una richiesta di riduzione del prezzo d'acquisto saranno concessi solo qualora il difetto non possa essere eliminato entro un termine adeguato, qualora la prestazione successiva comporti costi sproporzionati, sia irragionevole o debba essere considerato fallito per altri motivi. Il cliente non ha tuttavia il diritto di recedere dal contratto in caso di difetti minori.

6.7 Il cliente deve permetterci di ispezionare i prodotti rifiutati senza indebito ritardo; in particolare, tali prodotti dovranno essere messi a nostra disposizione su richiesta e a nostre spese. Qualora i reclami risultassero infondati, potremo addebitare i costi di trasporto e le spese di ispezione al cliente.

6.8 Non si possono avanzare pretese per difetti se si tratta solo di deviazioni insignificanti dalla qualità concordata, di compromissione insignificante della funzionalità o se il difetto può essere attribuito a una violazione delle istruzioni per l'uso, la manutenzione o l'installazione, a un uso o uno stoccaggio inadeguato o improprio. Ciò vale anche in caso di trattamento o montaggio errato o negligente, di normale usura o di manomissione dell'oggetto della fornitura da parte del cliente o di terzi.

6.9 Costi relativi all'adempimento successivo, al recesso dal contratto o alla riparazione dei danni a causa di prodotti difettosi, in particolare



i costi di smontaggio e rimontaggio, collaudo, convalida, spedizione, trasporto, manodopera e materiale, fintantoché: (i) queste rivendicazioni e costi risultino dal fatto che i prodotti sono stati trasferiti in un luogo diverso dal luogo di adempimento concordato dopo il passaggio del rischio, o (ii) al momento in cui i costi sono stati sostenuti, il che significa generalmente al momento della consegna, ma al più tardi durante l'installazione o la lavorazione, il cliente sapeva o avrebbe dovuto ragionevolmente sapere del difetto. Tuttavia, ciò non si applica qualora tale trasferimento corrisponda al normale utilizzo dei prodotti a noi noto.

6.10 I danni e il rimborso delle spese possono essere richiesti solo secondo la clausola 8.

6.11 Il cliente non può avanzare le suddette pretese per i prodotti che, in base all'accordo reciproco, non forniamo in qualità di prodotti nuovi.

7. Responsabilità

7.1 I costi relativi ad un adempimento successivo, al recesso dal contratto o alla riparazione dei danni causati da prodotti difettosi, in particolare i costi per la disinstallazione e la reinstallazione, i test, la convalida, la spedizione, il trasporto, la manodopera e il materiale, non devono superare il valore totale del rispettivo ordine. Risponderemo di eventuali danni, in particolare derivanti da una violazione dell'obbligo di diligenza nella stipula di un contratto (culpa in contrahendo), da una violazione degli obblighi o da atti illeciti solo nella misura in cui noi, i nostri dipendenti o agenti ausiliari abbiamo agito intenzionalmente o per grave negligenza.

7.2 Per i danni derivanti dalla morte o da lesioni fisiche o da una violazione di obblighi contrattuali sostanziali, risponderemo anche per negligenza ordinaria.

7.3 Saremo responsabili in caso di violazione dei diritti di proprietà industriale di terzi relativa alla vendita dei nostri prodotti in base alle disposizioni precedenti solo se la violazione

risulta dall'uso corretto del nostro prodotto e solo nella misura in cui i diritti di proprietà industriale di terzi siano validi nella Repubblica Federale Tedesca o in Italia e siano stati pubblicati al momento della consegna. Ciò non si applica qualora noi avessimo fabbricato il prodotto in base a progetti, disegni, modelli o altre descrizioni o dati forniti dal cliente o basati su principi attivi farmaceutici o parti e componenti selezionati o forniti dal cliente o sterilizzati da terzi selezionati dal cliente e/o senza essere a conoscenza o senza dover essere a conoscenza di una violazione dei diritti di proprietà industriale in relazione al prodotto sviluppato. In tal caso, il nostro cliente è responsabile di qualsiasi violazione attuale o futura dei diritti di proprietà industriale di terzi. Il cliente si impegna a informarci senza indugio di tutti i casi potenziali e presunti di violazione dei diritti di proprietà industriale di terzi di cui dovesse venire a conoscenza, e a tenerci indenni da eventuali rivendicazioni di terzi, da costi e spese sostenute.

7.4 I reclami per i difetti dei prodotti consegnati, compresi i danni relativi a tali difetti, indipendentemente dal motivo giuridico, cadono in prescrizione un (1) anno dopo la consegna.

7.5 NON SAREMO RESPONSABILI DI ALCUN DANNO SPECIALE, INCIDENTALE, INDIRETTO, CONSEGUENTE, PUNITIVO O RISARCIMENTO DANNI DI QUALSIASI TIPO DERIVANTE DA O RELATIVO AGLI OBBLIGHI DEL PRESENTE CONTRATTO. IL TERMINE "DANNI CONSEGUENTI" INCLUDE, MA NON È LIMITATO A, MANCATO UTILIZZO, PERDITA DI REDDITO, ENTRATE E COSTI DI CAPITALE O DOLORE E SOFFERENZA. FATTA ECCEZIONE PER LE LESIONI PERSONALI O LA MORTE DOVUTE ALLA NOSTRA GRAVE NEGLIGENZA O CATTIVA CONDOTTA INTENZIONALE, LA NOSTRA RESPONSABILITÀ COMPLESSIVA RELATIVA AI NOSTRI OBBLIGHI AI SENSI DEL PRESENTE CONTRATTO (BASATA SU



brand of  FREUDENBERG

FHP di R. Freudenberg s.a.s.

Via Dei Valtorta, 48
20127 Milano, Italia
Casella Postale nr. 17037,
20170 Milano

C.C.P. 45275203
C.C.I.A.A. MI 837101
Iscr. Trib. MI 149039 vol.3682
fasc. 39

Codice Fiscale e
P. IVA: 00732920152
Cap. Soc. Euro 1.206.030,00

Telefono +39 02 2886 1
Fax +39 02 26111776
www.vileda.it

CONTRATTO, TORTO O ALTRO) NON DOVRÀ IN NESSUN CASO SUPERARE: (I) SULLA BASE COMPLESSIVA DELLE RIVENDICAZIONI, L'IMPORTO PAGATO A NOI SECONDO IL PRESENTE CONTRATTO DURANTE I DODICI (12) MESI IMMEDIATAMENTE PRECEDENTI L'EVENTO CHE HA DATO ORIGINE A TALE RESPONSABILITÀ ("IL TOTALE COMBINATO"), OPPURE (II) IL 10% DEL TOTALE COMBINATO CALCOLATO SU SINGOLO RECLAMO. NON ACCETTIAMO ULTERIORI RESPONSABILITÀ.

8. Riservatezza

8.1 Il cliente dovrà attuare misure adeguate per mantenere strettamente riservate nei confronti di terzi tutte le conoscenze e le informazioni di natura tecnica o economica che ha ricevuto da noi nell'ambito della collaborazione commerciale ("Informazioni riservate") in qualsiasi momento, anche dopo la fine della collaborazione commerciale, a meno che il cliente non dimostri che le informazioni riservate sono (i) già note al cliente o di dominio pubblico al momento della divulgazione o che diventano successivamente di dominio pubblico non per colpa del cliente, (ii) sviluppate successivamente dal cliente in modo completamente indipendente dalle informazioni riservate, o (iii) ricevute dal cliente da una terza parte senza violazione di un obbligo di riservatezza.

8.2 Noi restiamo gli unici proprietari di tutti i documenti, in particolare dei progetti, contenenti informazioni riservate, che sono divulgati nel corso della collaborazione commerciale. Tali documenti devono esserci restituiti su nostra richiesta, ma al più tardi alla fine della collaborazione commerciale. Il cliente non ha alcun diritto di ritenzione per quanto riguarda le informazioni riservate, o sui documenti o materiali contenenti informazioni riservate.

8.3 La divulgazione delle informazioni riservate non stabilisce alcun diritto di proprietà industriale, diritti di know-how o diritti d'autore per il cliente e non costituisce una pubblicazione preventiva o un diritto di utilizzo preventivo secondo le leggi applicabili in materia di brevetti, design e modelli di utilità. Qualsiasi tipo di licenza è soggetto ad accordo scritto.

9. Conformità; Richiami

9.1 Il cliente è tenuto a rispettare le disposizioni del diritto del commercio estero, in particolare tutte le norme di controllo delle esportazioni applicabili ai sensi del diritto tedesco, italiano, dell'UE e degli Stati Uniti, e con il presente acconsente che noi possiamo ragionevolmente esaminare, salvare, elaborare e condividere ragionevolmente con i fornitori di servizi professionali i dati dei clienti, compresi i dati personali, per scopi di conformità in ogni caso soggetti alle leggi applicabili sulla privacy dei dati e limitati nella misura e nella portata necessaria a garantire la conformità legale e normativa. Il cliente non si impegnerà in nessun business legato alle armi di distruzione di massa o all'applicazione militare, e si impegna a non trattare o cooperare in altro modo, né direttamente né indirettamente, con nessun terrorista o organizzazione terroristica o qualsiasi altra organizzazione criminale o anticostituzionale. In particolare, il cliente stabilirà misure organizzative ragionevoli per attuare gli embarghi applicabili, le norme europee contro gli atti terroristici e criminali e i rispettivi requisiti secondo il diritto statunitense o qualsiasi altro diritto applicabile alla collaborazione commerciale, in particolare implementando sistemi software adeguati. Una volta che un prodotto ha lasciato le nostre strutture, il cliente sarà il solo responsabile del rispetto delle disposizioni di cui sopra, e ci terrà indenni da qualsiasi reclamo o costo correlato derivante dalla violazione delle rispettive leggi o regolamenti da parte del cliente, dei suoi



affiliati, dipendenti, rappresentanti o qualsiasi suo agente delegato, comprese le ragionevoli spese legali o di consulenza, spese amministrative e sanzioni.

9.2 Ci conformeremo ragionevolmente agli obblighi derivanti dal regolamento europeo sulle sostanze chimiche n. 1907/2006 ("REACH") che sono direttamente applicabili a noi, e saremo responsabili delle violazioni secondo la clausola 8. Il cliente è tuttavia l'unico responsabile di eventuali conseguenze negative derivanti dalla fornitura di informazioni insufficienti da parte del cliente, comprese informazioni errate o incomplete relative all'uso dei prodotti all'interno della filiera. Al di fuori dell'Europa, il cliente è il solo responsabile della conformità alla normativa chimica.

9.3 Nel caso in cui, secondo l'opinione ragionevole di una delle parti, sia necessario un richiamo volontario o imposto dal governo, una correzione sul campo, un ritiro dal mercato, un recupero delle scorte o altre azioni simili relative alle consegne ("Richiamo"), il cliente si consulterà con noi senza indugio; tuttavia la decisione finale per la gestione di qualsiasi Richiamo spetterà a noi. Ognuna delle parti designerà un rappresentante responsabile per lo scambio di tali informazioni e per tutte le altre informazioni normative. In caso di richiamo, il cliente non farà alcuna dichiarazione alla stampa o al pubblico riguardo al richiamo senza prima avvisarci e ottenere la nostra previa approvazione di qualsiasi dichiarazione

10. Luogo di adempimento, legge e giurisdizione applicabile, miscellanee

10.1 Il cliente può cedere i propri diritti derivanti dal rapporto contrattuale solo previa nostra approvazione scritta.

10.2 Per tutte le rivendicazioni derivanti dalla nostra collaborazione commerciale con il cliente, in particolare per quanto riguarda le nostre consegne, il foro competente esclusivo è Milano, Italia. Ciò vale anche per le

controversie riguardanti la formazione e la validità di un rapporto contrattuale.

10.3 Se la sede del cliente si trova al di fuori della Germania, abbiamo il diritto di far risolvere tutte le controversie derivanti da o relative al nostro rapporto commerciale con il cliente, comprese le controversie sulla validità dei contratti, secondo il regolamento arbitrale dell'Istituzione tedesca per l'arbitrato (DIS), senza ricorrere ai tribunali ordinari. Il luogo dell'arbitrato è Francoforte sul Meno, Germania. Su richiesta, eserciteremo il nostro diritto di scegliere l'arbitrato prima dell'inizio del procedimento. La procedura di arbitrato sarà condotta in tedesco, a meno che il cliente non richieda che sia tenuta in inglese.

Le parti convengono che l'arbitrato è una scelta alternativa a quella della giurisdizione del Tribunale di Milano.

10.4 Il rapporto commerciale con il cliente è regolato esclusivamente dalle leggi italiane, con esclusione delle norme di diritto internazionale privato, della Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (C.I.S.G.) e di altre convenzioni bilaterali o multilaterali sull'armonizzazione del diritto in materia di vendita internazionale di beni.

10.5 Questa è una traduzione di servizio delle nostre Condizioni di consegna e pagamento italiane. In caso di discrepanze tra la versione italiana e quella inglese, prevarrà la versione italiana.



Il Cliente (timbro e firma)

Ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del codice civile italiano, il Fornitore dichiara di aver letto e approvato specificatamente quanto segue: art. 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9., 7.10, 8.1, 8.3, 8.8, 10.2, 10.

Il Cliente (timbro e firma)



FHP di R. Freudenberg s.a.s.

Via Dei Valtorta, 48
20127 Milano, Italia
Casella Postale nr. 17037,
20170 Milano

C.C.P. 45275203
C.C.I.A.A. MI 837101
Iscr. Trib. MI 149039 vol.3682
fasc. 39

Codice Fiscale e
P. IVA: 00732920152
Cap. Soc. Euro 1.206.030,00

Telefono +39 02 2886 1
Fax +39 02 26111776
www.vileda.it